



Ref.

စာပေ သို့မဟုတ် အနုပညာလက်ရာ မှတ်ပုံတင်လျှောက်ထားခြင်း
APPLICATION FOR REGISTRATION OF LITERARY OR ARTISTIC WORK

CR - 1

သို့

မှတ်ပုံတင်အရာရှိ
မူပိုင်ခွင့်ဦးစီးဌာန
စီးပွားရေးနှင့်ကူးသန်းရောင်းဝယ်ရေးဝန်ကြီးဌာန

ရုံးသုံးအတွက်သာ (For Office Use Only) :

1 လျှောက်ထားသူ (APPLICANT)

လျှောက်ထားသူအမျိုးအစားအား အမှတ်အသားပြုပါ။ (Please tick in the relevant box). လျှောက်ထားသူတစ်ဦးထက် ပိုပါက နောက်ထပ်စာရွက်တွင် ပူးတွဲလျှောက်ထားသူများ၏ အချက်အလက်များအား ပြည့်စုံစွာ ဖြည့်စွက်၍ ပူးတွဲတင်ပြပါ။ (If more than one applicant, please fill detailed information of all the applicants in the additional sheet.)

- မူလလက်ရာရှင်(Author) အမွေဆက်ခံသူ (Heir)
- တည်ဆဲဥပဒေတစ်ရပ်ရပ်အရ စီးပွားရေးဆိုင်ရာအခွင့်အရေးကို လွှဲပြောင်းပေးခြင်းခံရသူ (Assignee)
- ပေးကမ်းခြင်း သို့မဟုတ် လှူဒါန်းခြင်းခံရသူ (Donee)
- ပထမမူပိုင်ခွင့်ပိုင်ရှင်အဖွဲ့အစည်း (Copyright First Owner Organization)

* အမည် (Name):

အခြားအမည် (အနုပညာအမည်)(ရှိလျှင်)(Other Name)(if any):.....

* နိုင်ငံသားစိစစ်ရေးကတ်ပြားအမှတ် (CSC No.):.....

* နိုင်ငံခြားသားဖြစ်လျှင် နိုင်ငံကူးလက်မှတ်အမှတ် (if Foreigner, Passport No.):

* နိုင်ငံသား (Nationality):.....

* အမြဲတမ်းနေထိုင်ရာနိုင်ငံအမည် (State of Domicile):

* နေရပ်လိပ်စာအပြည့်အစုံ(Full Address):

.....

* နိုင်ငံ (Country):

* တယ်လီဖုန်းနံပါတ် (Telephone No.):

အီးမေးလ်လိပ်စာ (Email Address):

လျှောက်ထားသူသည်တရားဝင်တည်ထောင်ထားသောအဖွဲ့အစည်း(ကုမ္ပဏီ)ဖြစ်ပါက (If the applicant is Legal Entity (Company)) -

* အဖွဲ့အစည်း(ကုမ္ပဏီ)အမည်အပြည့်အစုံ (Full Name of the Entity(Company)):

.....

အဖွဲ့အစည်း(ကုမ္ပဏီ)မှတ်ပုံတင်အမှတ်(Registration Number of the Entity(Company)):

* အဖွဲ့အစည်း(ကုမ္ပဏီ)အမျိုးအစား (Type of the Entity(Company)):

* လိပ်စာအပြည့်အစုံ(Full Address):

* နိုင်ငံ (Country):

* တယ်လီဖုန်းနံပါတ်(Telephone No.):

အီးမေးလ်လိပ်စာ(Email Address):

2 မူလလက်ရာရှင် (Author)

မူလလက်ရာရှင်တစ်ဦးထက်ပိုပါက နောက်ထပ်စာရွက်တွင် ပူးတွဲမူလလက်ရာရှင်များ၏ အချက်အလက်များအား ပြည့်စုံစွာ ဖြည့်စွက်၍ ပူးတွဲတင်ပြပါ။ (If more than one author, please fill detailed information of all the authors in the additional sheet.)

* အမည်(Name):

အခြားအမည်(အနုပညာအမည်)(ရှိလျှင်)(Other Name)(if any):

* နိုင်ငံသားစိစစ်ရေးကတ်ပြားအမှတ် (CSC No.):

* နိုင်ငံခြားသားဖြစ်လျှင် နိုင်ငံကူးလက်မှတ်အမှတ် (if Foreigner, Passport No.):

* နိုင်ငံသား(Nationality):

* အမြဲတမ်းနေထိုင်ရာနိုင်ငံအမည် (State of Domicile):

နေရပ်လိပ်စာအပြည့်အစုံ (Full Address):

နိုင်ငံ (Country):

တယ်လီဖုန်းနံပါတ် (Telephone No.):

အီးမေးလ်လိပ်စာ (Email Address):

ကွယ်လွန်ပြီးဖြစ်လျှင် ကွယ်လွန်သည့် ရက်စွဲ(Date of death, if the author is dead):

3 ကိုယ်စားလှယ်(ရှိလျှင်) (REPRESENTATIVE) (if any):

* အမည် (Name):

* နိုင်ငံသားစိစစ်ရေးကတ်ပြားအမှတ် (CSC No.):

* လိပ်စာအပြည့်အစုံ (လုပ်ငန်းဆောင်ရွက်သည့် လိပ်စာဖော်ပြရန်) (Full Business Address):

* တယ်လီဖုန်းနံပါတ် (Telephone No.):

* အီးမေးလ်လိပ်စာ (Email Address):

* ကိုယ်စားလှယ်လွှဲစာ (လျှောက်လွှာပုံစံ CR - 10) အား ပူးတွဲတင်ပြပါ။ (Attach the Appointment of Representative Form CR - 10).

4 လက်ရာအမျိုးအစား (TYPE OF WORK)

သက်ဆိုင်ရာလက်ရာအား အမှတ်အသားပြုပါ။ (Please tick in the relevant work.)

- စာပေလက်ရာ (Literary Work)
- အနုပညာလက်ရာ (Artistic Work)
- ပြဇာတ်လက်ရာ (Dramatic Work)
- တေးဂီတလက်ရာ (Musical Work)
- အရုပ်အသံလက်ရာ (Audiovisual Work)
- ရုပ်ရှင်ဖန်တီးမှုလက်ရာ (Cinematographic Work)
- အသုံးချအနုပညာလက်ရာ (Work of Applied Art)
- ဓာတ်ပုံလက်ရာ (Photographic Work)
- အခြားလက်ရာ (Other Works):

5 လက်ရာနှင့်သက်ဆိုင်သည့် အချက်အလက်များ (WORK INFORMATION)

*လက်ရာခေါင်းစဉ် (Title of Work):

(ခေါင်းစဉ်သည် မြန်မာဘာသာ သို့မဟုတ် အင်္ဂလိပ်ဘာသာမှတစ်ပါး အခြားဘာသာဖြစ်ပါက မြန်မာဘာသာ သို့မဟုတ် အင်္ဂလိပ်ဘာသာသို့ ဘာသာပြန်ဆိုချက်နှင့် မြန်မာဘာသာ သို့မဟုတ် အင်္ဂလိပ်ဘာသာဖြင့် အသံထွက် (အက္ခရာဖလှယ်မှု) တို့ကိုဖော်ပြပါ။) (If the title is in other language except Myanmar or English Language, describe translation into Myanmar or English Language and its transliteration into Myanmar or English Language.):

*လက်ရာအမျိုးအစားအားတိကျစွာဖော်ပြချက် (Specific description for Type of Work) :

(ဝတ္ထု၊ ကဗျာ၊ ပန်းချီ၊ ပန်းပု စသည်ဖြင့်) (novel, poem, painting, carving etc.)

လက်ရာဖော်ပြချက်အကျဉ်းချုပ်အား ပူးတွဲတင်ပြအပ်ပါသည်။ (ဖန်တီးထားသော စာပေ သို့မဟုတ် အနုပညာလက်ရာနှင့်စပ်လျဉ်း၍ အကျဉ်းချုပ်ဖော်ပြချက်အား အများဆုံး A4 စာမျက်နှာ ၅ မျက်နှာအထိ ကွန်ပျူတာဖြင့်ရိုက်နှိပ်၍ ဖော်ပြရမည်။) (The Brief Description of Work is attached.) (Brief Description of the created work must be typed with computer and maximum shall be 5 A4 pages.)

လက်ရာအမျိုးအစားမှာ ဥပဒေပုဒ်မ ၁၅ တွင် ဖော်ပြထားသည့် ဆင့်ပွားလက်ရာအမျိုးအစားဖြစ်ပါက မူလလက်ရာ၏ခေါင်းစဉ်နှင့် မူလလက်ရာရှင်၏အမည်၊ လက်ရာများကို စုပေါင်းခြင်းဖြစ်လျှင် အသုံးပြုခဲ့သည့် မူလလက်ရာများ၏ အရင်းအမြစ်ကိုလည်း ထည့်သွင်းဖော်ပြပါ။(If the type of work is the derivative work described in Section 15 of the Copyright Law, title of original work and name of author and If collection of work, source of original work used for collection shall also be described):

အကျဉ်းချုပ်ဖော်ပြချက်အတွက် ပူးတွဲပါဝင်သော စာရွက်အရေအတွက်၊ (Number of the Attached Documents for brief description)()

လက်ရာကို တိတ်ခွေ၊ ဓာတ်ပြား သို့မဟုတ် အခြားကြားခံနယ်တစ်ခုခုတွင် အီလက်ထရောနစ်နည်းဖြင့် ထည့်သွင်းထားသော မိတ္တူအား ပူးတွဲတင်ပြအပ်ပါသည်။ (Electronic Copy of Work is accompanied.)

စာပေလက်ရာဖြစ်သည့်အတွက် ယင်းလက်ရာ၏မိတ္တူတစ်စုံအား ပူးတွဲတင်ပြအပ်ပါသည်။(An original copy is also attached as it is a literary work).

* လက်ရာကိုဖန်တီးသည့်ရက်စွဲ (ရက်/လ/နှစ်)(Date of Creation)(dd/mm/yy):

* လက်ရာကိုဖန်တီးသည့်နိုင်ငံ(Country of Creation):

လက်ရာကိုအများပြည်သူရရှိခံစားနိုင်စေရန်ဆောင်ရွက်သည့်ရက်စွဲ (ရက်/လ/နှစ်)(Date of Making Available to the Public) (dd/mm/yy):

လက်ရာကိုထုတ်ဝေထားခြင်း ရှိ/မရှိ (Published/Unpublished):

လက်ရာကိုထုတ်ဝေထားလျှင် (If Published) -

ပထမအကြိမ်ထုတ်ဝေသည့်ရက်စွဲ(ရက်/လ/နှစ်)(Date of the First Publication) (dd/mm/yy):

ပထမအကြိမ်ထုတ်ဝေသည့်နိုင်ငံ (Country of the First Publication) :

အခြားနိုင်ငံတွင်ပထမအကြိမ်ထုတ်ဝေခြင်းဖြစ်လျှင် နိုင်ငံတော်တွင်ထုတ်ဝေသည့်ရက်စွဲ(ရက်/လ/နှစ်) (Date of Publication in Myanmar if the work was first published in other country) (dd/mm/yy):

6 * ငွေပေးသွင်းခြင်း(PAYMENT DETAILS)

ပေးသွင်းသည့်ငွေပမာဏ(Amount of Payment) :

သတ်မှတ်ချက်နှင့်အညီပေးသွင်းပြီးဖြစ်သောငွေသွင်းပြေစာအား ပူးတွဲတင်ပြအပ်ပါသည်။ (I/We submit the Bank Receipt which has been paid)

7 * လျှောက်ထားသူ သို့မဟုတ် ကိုယ်စားလှယ်၏ လက်မှတ် (SIGNATURE OF APPLICANT OR REPRESENTATIVE)

အထက်ဖော်ပြပါအချက်များမှန်ကန်ကြောင်း ဝန်ခံကတိပြု လက်မှတ်ရေးထိုးပါသည်။
(I hereby declare and sign that the information furnished above is true and correct.)

လက်မှတ်(Signature) :

လျှောက်ထားသူ/ကိုယ်စားလှယ်အမည်(Name of the applicant/ Representative):

တရားဝင်တည်ထောင်ထားသော အဖွဲ့အစည်းအမည်နှင့်ရာထူး (အဖွဲ့အစည်းဖြစ်လျှင်) (Name of Legal Entity and Position (If it is entity):

ရက်စွဲ(ရက်/လ/နှစ်)(Date(dd/mm/yyyy) :

အီလက်ထရောနစ်နည်းဖြင့်လျှောက်ထားပါက မူရင်းမင်ဖြင့် လက်မှတ်ရေးထိုးရန်မလိုဘဲ အီလက်ထရောနစ်ပုံစံပေါ်တွင် လျှောက်ထားသူ သို့မဟုတ် ကိုယ်စားလှယ်၏အမည်ကို ဖော်ပြရမည်။ (If the application is in electronic system, the name of the applicant or representative must be described on the electronic form and do not need to sign with original ink.)

လျှောက်ထားသူတစ်ဦးထက်ပိုပြီး ကိုယ်စားလှယ်လွှဲအပ်ထားခြင်းမရှိသည့်အတွက် လက်မှတ်ရေးထိုးရန်နှင့် ဆက်သွယ် ဆောင်ရွက်ရန် ပူးတွဲလျှောက်ထားသူအားလုံး၏ သဘောတူခွင့်ပြုချက်အား ပူးတွဲတင်ပြအပ်ပါသည်။ (As there are more than

one applicant and representative is not appointed, the written consent of co- applicants to designate one for signing and communication is attached.)

တရားဝင်တည်ထောင်ထားသော အဖွဲ့အစည်းအမည်ဖြင့် လျှောက်ထားခြင်းဖြစ်ပါသဖြင့် လက်မှတ်ရေးထိုးသူအား အဖွဲ့အစည်းကိုယ်စား လက်မှတ်ရေးထိုးခွင့်ပြုကြောင်း အထောက်အထားအား ပူးတွဲတင်ပြအပ်ပါသည်။ (As the application is filed by the Legal Entity, evidence of the applicant is permitted to sign on behalf of entity is attached.)

ပူးတွဲပါဝင်သောစာရွက်အရေအတွက်စုစုပေါင်းမှာ () ဖြစ်ပါသည်။ (Total Number of the Attached Documents is ().)

8 ပူးတွဲတင်ပြရမည့် အထောက်အထားများ (EVIDENCES TO BE ACCOMPANIED)

• မူလလက်ရာရှင်ဖြစ်ပါက အောက်ပါအထောက်အထားများအား ပူးတွဲတင်ပြပါ။ (If an author, the following evidence shall be accompanied)

မှတ်ပုံတင်ပေးရန်လျှောက်ထားသော စာပေ သို့မဟုတ် အနုပညာလက်ရာသည် မိမိကိုယ်တိုင်ဖန်တီးထားခြင်း သို့မဟုတ် ပြုလုပ်ထားခြင်းဖြစ်ကြောင်း ဝန်ခံချက်၊ (the admission that literary or artistic work is created by self shall be accompanied.)

• ပထမမူပိုင်ခွင့်ပိုင်ရှင်အဖွဲ့အစည်းဖြစ်ပါက အောက်ပါအထောက်အထားကို ပူးတွဲတင်ပြပါ။ (If the organization is the first owner of the Copyright, the following evidence shall be accompanied)

မှတ်ပုံတင်ပေးရန်လျှောက်ထားသော စာပေ သို့မဟုတ် အနုပညာလက်ရာသည် အဖွဲ့အစည်းက ဖန်တီးပြုလုပ်ထားခြင်း ဖြစ်ကြောင်း ဝန်ခံချက်၊ (the admission that literary or artistic work is created by the organization shall be accompanied.)

• စာပေနှင့်အနုပညာမူပိုင်ခွင့်ပိုင်ရှင်၏ အမွေဆက်ခံသူဖြစ်ပါက အောက်ပါအထောက်အထားများအား ပူးတွဲ တင်ပြပါ။ (If the heir of the Copyright owner, the following evidence shall be accompanied.)

(၁) မူပိုင်ခွင့်ပိုင်ရှင် ကွယ်လွန်ကြောင်း အထောက်အထား (the evidence of death of right owner)၊

(၂) တည်ဆဲဥပဒေ သို့မဟုတ် ဓလေ့ထုံးတမ်းအရ အမွေဆက်ခံခြင်းနှင့်စပ်လျဉ်း၍ (Regarding the inheritance under existing Law or custom)

(ကက) မူပိုင်ခွင့်ပိုင်ရှင်၏ သား၊ သမီးဖြစ်ပါက မွေးစာရင်း သို့မဟုတ် အမွေဆက်ခံသူအဖြစ် သတ်မှတ်ထားသော သေတမ်းစာ သို့မဟုတ် တရားရုံးကထုတ်ပေးသည့် အမွေဆက်ခံခွင့်လက်မှတ် သို့မဟုတ် အခြားအထောက်အထား၊ (if the heir is a son/daughter of the right owner - the birth certificate or testament designated as heir or succession certificate issued by the Court or other evidence,)

(ခခ) မူပိုင်ခွင့်ပိုင်ရှင်၏ ဇနီး၊ ခင်ပွန်းဖြစ်ပါက တရားဝင် ဇနီး၊ ခင်ပွန်းဖြစ်ကြောင်း သက်သေအထောက်အထား သို့မဟုတ် အမွေဆက်ခံသူအဖြစ် သတ်မှတ်ထားသောသေတမ်းစာ သို့မဟုတ် တရားရုံးကထုတ်ပေးသည့် အမွေဆက်ခံခွင့်လက်မှတ် သို့မဟုတ် အခြားအထောက်အထား၊ (if the heir is spouse of the right owner- the evidence of legal spouse or testament designated as heir or succession certificate issued by the Court or other evidence,)

(ဂဂ) မူပိုင်ခွင့်ပိုင်ရှင်၏ ဇနီး၊ ခင်ပွန်း သို့မဟုတ် သားသမီးမဟုတ်သော အမွေဆက်ခံသူဖြစ်ပါက မိမိကိုယ်တိုင် အမွေဆက်ခံသူဖြစ်ကြောင်းနှင့် အခြားအမွေဆက်ခံသူမရှိကြောင်း အထောက်အထားနှင့်ဝန်ခံချက် သို့မဟုတ် သေတမ်းစာ သို့မဟုတ် တရားရုံးကထုတ်ပေးသည့် အမွေဆက်ခံခွင့်လက်မှတ်၊ (if the heir is neither spouse nor son/daughter of the right owner - the evidence and self-admission that she/he is heir and there is no other heirs or testament or succession certificate issued by the Court,)

• တည်ဆဲဥပဒေတစ်ရပ်ရပ်အရ စီးပွားရေးဆိုင်ရာအခွင့်အရေးကို လွှဲပြောင်းပေးခြင်းခံရသူဖြစ်ပါက အောက်ပါ အထောက်အထားများအား ပူးတွဲတင်ပြပါ။ (If an assignee, the following evidence shall be accompanied.) -

(၁) စာပေနှင့်အနုပညာမူပိုင်ခွင့်ပိုင်ရှင်က စီးပွားရေးဆိုင်ရာအခွင့်အရေးကို လွှဲပြောင်းကြောင်း စာဖြင့်ရေးသား လက်မှတ်ရေးထိုးထားသည့်အထောက်အထား၊ သို့မဟုတ် (written and signed evidence for transferring of economic right from the Copyright Owner, or)

(၂) ပူးတွဲပိုင်ဆိုင်သည့် စာပေနှင့်အနုပညာမူပိုင်ခွင့်ပိုင်ရှင်များက စီးပွားရေးဆိုင်ရာအခွင့်အရေးကို လွှဲပြောင်းကြောင်း

စာဖြင့်ရေးသား လက်မှတ်ရေးထိုးထားသည့် အထောက်အထား၊ (written and signed evidence for transferring of economic rights from the Joint Owners)

- စီးပွားရေးဆိုင်ရာအခွင့်အရေးကို ပေးကမ်းခြင်း သို့မဟုတ် လှူဒါန်းခြင်းခံရသူဖြစ်ပါက စာပေနှင့်အနုပညာ မှုပိုင်ခွင့်ပိုင်ရှင်က စီးပွားရေးဆိုင်ရာ အခွင့်အရေးတစ်ခုခုကို ပေးကမ်းကြောင်း သို့မဟုတ် လှူဒါန်းကြောင်း စာဖြင့်ရေးသားလက်မှတ်ရေးထိုးထားသည့် အထောက်အထား၊ (If the applicant is gifted or donated any economic right from the Copyright owner, written and signed evidence for giving or donation shall be accompanied)
- ဆင့်ပွားလက်ရာဖြစ်ပါက မူလလက်ရာရှင်၏ သဘောတူကြောင်း လက်မှတ်ရေးထိုးထားသည့် အထောက်အထား၊(If Derivative Work, signed evidence of Author shall be accompanied)

- **အချက်များအားလုံး ပြည့်စုံမှန်ကန်စွာ ဖြည့်စွက်ရမည် ။ (Fill up all information Correctly and Completely)**
- **“*” ပြထားသော အချက်များကို မဖြစ်မနေဖြည့်သွင်းရမည်။ (Showing “*” is the mandatory requirements)**
- **သက်သေအထောက်အထားနှင့် ဝန်ခံချက်တို့သည် မြန်မာဘာသာ သို့မဟုတ် အင်္ဂလိပ်ဘာသာမှတစ်ပါး အခြားဘာသာဖြစ်ပါက မြန်မာဘာသာ သို့မဟုတ် အင်္ဂလိပ်ဘာသာသို့ ဘာသာပြန်ဆိုချက်အား ပူးတွဲတင်ပြရမည်။ ဘာသာပြန်ဆိုချက်သည် တိကျမှန်ကန်ကြောင်း ခံဝန်ချက်ကို လျှောက်ထားသူ သို့မဟုတ် ၎င်း၏ကိုယ်စားလှယ်က လက်မှတ်ရေးထိုး၍ ပူးတွဲတင်ပြရမည်။ (If the evidence and admission are in other language except Myanmar or English language, translation into Myanmar or English language shall be accompanied. Attach the admission that the translation is true and accurate, signed by the applicant or his representative.)**
- **လျှောက်ထားသူသည် နိုင်ငံတော်တွင် အမြဲတမ်းနေထိုင်သူမဟုတ်လျှင် သို့မဟုတ် ပြည်ပနိုင်ငံတွင် နေထိုင်သူဖြစ်လျှင် ၎င်း၏ အမြဲတမ်းနေထိုင်သည့်နိုင်ငံ သို့မဟုတ် တရားဝင်အဖွဲ့အစည်း တည်ထောင်ထားသည့်နိုင်ငံ၌ နိုတြီပဗ္ဗလစ်က မှန်ကန်ကြောင်း ထောက်ခံထားသည့် ကိုယ်စားလှယ်လွှဲစာ(လျှောက်လွှာပုံစံ CR-10) မိတ္တူအား ပူးတွဲ တင်ပြရမည်။ (If the applicant is not a permanent resident in the State or a resident in a foreign country, copy of the appointment of representative (Form CR-10) certified by a notary public in the State of Domicile or the country where the legal entity is established shall be accompanied.)**
- **သက်ဆိုင်ရာစာရွက်စာတမ်းများအား လျှောက်ထားချက်နှင့်အတူ ပူးတွဲတင်ပြရမည်။ (Relevant documents shall be accompanied with the application.)**